

**Quy định về Ghi nhãn Năng lượng và Các tiêu chuẩn  
Hiệu suất tối thiểu đối với Hàng hóa có thể đăng ký  
năm 2013 của Singapore**

# **Singapore's Energy Labelling and Minimum Performance Standards for Registrable Goods Regulations, 2013**

ENERGY CONSERVATION ACT 2012 (ACT 11 OF 2012)

## **ENERGY CONSERVATION (ENERGY LABELLING AND MINIMUM PERFORMANCE STANDARDS FOR REGISTRABLE GOODS) REGULATIONS 2013**

### **1. Citation and commencement**

These Regulations may be cited as the Energy Conservation (Energy Labelling and Minimum Performance Standards for Registrable Goods) Regulations 2013 and shall come into operation on 1st September 2013.

### **2. Form and manner of registration**

An application to be registered as a registered supplier shall be made using the relevant form provided at the Agency's Internet website at <http://www.nea.gov.sg>; and in the manner specified by the Director-General.

Every application referred to in paragraph (1) shall be accompanied by such documents and information as may be required in the relevant form; and a fee specified in the Third Schedule, which shall not be refundable.

An application to register any registrable goods, or to renew the registration of any registered goods, shall be made using the electronic application service provided at the Agency's Internet website at <http://www.nea.gov.sg>.

Every application referred to in paragraph (3) shall be accompanied by a test report issued in respect of the registrable goods or the registered goods (as the case may be), showing the energy efficiency of such goods and such other information as the Director-General may require; such other documents and information as the

Director-General may require; and a fee specified in the Third Schedule, which shall not be refundable.

Upon the registration of any person as a registered supplier, the Director-General shall issue an identification number to the registered supplier in such form as the Director-General may determine.

Upon the registration of any registrable goods or the renewal of the registration of any registered goods, the Director-General shall issue a certificate of registration to the registered supplier of those goods in such form as the Director-General may determine.

### **3. Maintenance of records**

A registered supplier shall keep and maintain a technical file on each of the registered goods for the period of the registration of the registered goods. The technical file shall include:

(a) the certificate of registration issued by the Director-General under regulation 3(7) in respect of the registered goods;

(b) the test report referred to in regulation 3(4)(a);

(c) detailed records of any modification to the registered goods, including the test report referred to in regulation 5(1)(b), where applicable; and

(d) such other documents and information as the Director-General may, from time to time, require by notice in writing.

### **4. Minimum energy efficiency standards**

The minimum energy efficiency standards specified in the Fourth Schedule for the following registrable goods are prescribed minimum energy efficiency standards for the purposes of section 12(1)(c) of the Act:

- (a) air-conditioners;
- (b) refrigerators.

## **5. Display and affixing of Energy Label**

Every registered supplier of any registrable goods shall affix an Energy Label in the manner specified, or permitted or directed by the Director-General:

- (a) after the certificate of registration has been issued by the Director-General in respect of such goods; and
- (b) before supplying such goods in Singapore.

Every Energy Label shall be affixed securely in a prominent position on the registered goods, conspicuous and unobstructed.

Where the Director-General is of the opinion that any registered goods are of such a nature as to prevent such goods from being affixed with the Energy Label in the manner specified or any registered goods are to be supplied in circumstances which do not require the Energy Label to be displayed to an intending purchaser or user, the Director-General may, subject to such terms and conditions as he may impose, permit the Energy Label to be affixed:

- (i) to anything in or on the registered goods or with which the registered goods are supplied; or
- (ii) in such other manner as the Director-General may direct so as to be easily read by an intending purchaser or user.

## **6. Energy label requirements**

Every Energy Label shall be of the dimensions as shown in the Schedule of these Regulations or be proportionately larger. It shall be of the shape, colour and contain text that is of the typeface Arial as shown in the Schedule, legible and in

the English language only and shall contain information that is consistent with or drawn from the relevant test report. It shall be printed in an indelible manner and with a minimum resolution of 300 pixels per inch and shall be made of such material as the Director-General may approve.

The dimensions, shape, colour and text of the Energy Labels required by these Regulations are specifically prescribed in the Schedule, including:

- energy label for casement, window and split type (non-inverter) air-conditioners
- energy label for split type (inverter) air-conditioners
- energy label for refrigerators
- energy label for clothes dryers

# **Quy định về Ghi nhãn Năng lượng và Các tiêu chuẩn Hiệu suất tối thiểu đối với Hàng hóa có thể đăng ký năm 2013 của Singapore**

ĐẠO LUẬT BẢO TỒN NĂNG LƯỢNG 2012 (Đạo luật 11 năm 2012)

QUY ĐỊNH VỀ BẢO TỒN NĂNG LƯỢNG (GHI NHÃN NĂNG LƯỢNG VÀ TIÊU CHUẨN HIỆU SUẤT TỐI THIỂU ĐỐI VỚI HÀNG HÓA CÓ THỂ ĐĂNG KÝ) NĂM 2013

## **1. Viện dẫn và ngày có hiệu lực**

Các Quy định này có thể được viện dẫn là Quy định về Bảo tồn Năng lượng (Ghi nhãn Năng lượng và Tiêu chuẩn Hiệu suất Tối thiểu cho Hàng hóa Có thể Đăng ký) 2013 và sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng 9 năm 2013.

## **2. Hình thức và cách thức đăng ký**

Đơn xin đăng ký làm nhà cung cấp đã đăng ký sẽ được thực hiện bằng cách sử dụng biểu mẫu liên quan được cung cấp trên trang web Internet của Cơ quan Môi trường Quốc gia (NEA) tại địa chỉ <http://www.nea.gov.sg>; và theo cách thức do Tổng cục trưởng quy định.

Mọi đơn đăng ký nói trên phải được kèm theo các tài liệu và thông tin như có thể được yêu cầu trong mẫu liên quan; và một khoản phí được quy định trong Phụ lục thứ ba, sẽ không được hoàn lại.

Đơn đăng ký bất kỳ hàng hóa có thể đăng ký nào, hoặc gia hạn đăng ký cho bất kỳ hàng hóa đã đăng ký nào, sẽ được thực hiện bằng cách sử dụng dịch vụ đăng ký điện tử được cung cấp trên trang web Internet của Cơ quan NEA tại địa chỉ <http://www.nea.gov.sg>.

Mọi đơn đăng ký nêu trên phải kèm theo báo cáo thử nghiệm được cấp đối với hàng hóa có thể đăng ký hoặc hàng hóa đã đăng ký (tùy từng trường hợp), cho

thấy hiệu suất năng lượng của hàng hóa đó và các thông tin khác mà Tổng cục trưởng có thể yêu cầu; các tài liệu và thông tin khác mà Tổng cục trưởng có thể yêu cầu; và một khoản phí không hoàn lại được quy định tại Phụ lục thứ ba.

Sau khi đăng ký bất kỳ người nào với tư cách là nhà cung cấp đã đăng ký, Tổng cục trưởng sẽ cấp mã số nhận dạng cho nhà cung cấp đã đăng ký theo hình thức do Tổng cục trưởng có thể xác định.

Khi đăng ký bất kỳ hàng hóa có thể đăng ký nào hoặc gia hạn đăng ký đối với bất kỳ hàng hóa đã đăng ký nào, Tổng cục trưởng sẽ cấp giấy chứng nhận đăng ký cho nhà cung cấp đã đăng ký của hàng hóa đó theo hình thức do Tổng cục trưởng có thể quyết định.

### **3. Bảo quản hồ sơ**

Nhà cung cấp đã đăng ký phải lưu giữ và duy trì hồ sơ kỹ thuật của từng hàng hóa đã đăng ký trong thời gian hàng hóa đã đăng ký. Hồ sơ kỹ thuật phải bao gồm:

(a) giấy chứng nhận đăng ký do Tổng cục trưởng cấp theo quy định 3 (7) đối với hàng hóa đã đăng ký;

(b) báo cáo thử nghiệm được đề cập tại quy định 3 (4) (a);

(c) hồ sơ chi tiết về bất kỳ sửa đổi nào đối với hàng hóa đã đăng ký, bao gồm cả báo cáo thử nghiệm được đề cập tại quy định 5 (1) (b), nếu có; và

(d) các tài liệu và thông tin khác mà Tổng cục trưởng có thể, tùy từng thời điểm, yêu cầu bằng văn bản.

### **4. Tiêu chuẩn hiệu quả năng lượng tối thiểu**

Các tiêu chuẩn hiệu suất năng lượng tối thiểu được quy định trong Phụ lục thứ tư cho các hàng hóa có thể đăng ký sau đây được quy định các tiêu chuẩn hiệu suất năng lượng tối thiểu cho các mục đích của mục 12 (1) (c) của Đạo luật:

(a) máy điều hòa không khí;

(b) tủ lạnh.

## **5. Hiện thị và dán nhãn năng lượng**

Mọi nhà cung cấp đã đăng ký của bất kỳ hàng hóa nào có thể đăng ký phải dán Nhãn năng lượng theo cách thức được Tổng cục trưởng chỉ định, cho phép hoặc chỉ đạo:

(a) sau khi được Tổng cục trưởng cấp giấy chứng nhận đăng ký đối với hàng hóa đó; và

(b) trước khi cung cấp hàng hóa đó tại Singapore.

Mọi Nhãn Năng lượng phải được dán chắc chắn ở vị trí nổi bật trên hàng hóa đã đăng ký, dễ thấy và không bị che khuất.

Trường hợp Tổng cục trưởng có ý kiến rằng bất kỳ hàng hóa đã đăng ký nào có tính chất ngăn cản hàng hóa đó được dán Nhãn năng lượng theo cách thức được chỉ định hoặc bất kỳ hàng hóa đã đăng ký nào sẽ được cung cấp trong các trường hợp không yêu cầu Năng lượng. Nhãn sẽ được hiện thị cho người mua hoặc người sử dụng có ý định, Tổng cục trưởng có thể, tùy thuộc vào các điều khoản và điều kiện mà ông có thể áp đặt, cho phép dán Nhãn năng lượng:

(i) đối với bất kỳ thứ gì trong hoặc trên hàng hóa đã đăng ký hoặc cung cấp hàng hóa đã đăng ký; hoặc

(ii) theo cách khác mà Tổng cục trưởng có thể chỉ đạo để người mua hoặc người sử dụng có ý định dễ dàng đọc được.



## **6. Yêu cầu về nhãn năng lượng**

Mọi Nhãn Năng lượng phải có kích thước như trong Biểu của các Quy định này hoặc lớn hơn một cách tương ứng. Nó phải có hình dạng, màu sắc và chứa văn bản có kiểu chữ Arial như trong Biểu, dễ đọc và chỉ bằng tiếng Anh và phải chứa thông tin phù hợp với hoặc được rút ra từ báo cáo thử nghiệm liên quan. Nó phải được in bằng cách không thể tẩy xóa và có độ phân giải tối thiểu là 300 pixel mỗi inch và phải được làm bằng chất liệu như vậy mà Tổng cục trưởng có thể chấp thuận.

Kích thước, hình dạng, màu sắc và văn bản của Nhãn năng lượng theo yêu cầu của Quy định này được quy định cụ thể trong Phụ lục, bao gồm:

- nhãn năng lượng cho máy điều hòa không khí dạng hộp, cửa sổ và loại tách rời (không biến tần)
- nhãn năng lượng cho máy điều hòa không khí kiểu tách rời (biến tần)
- nhãn năng lượng cho tủ lạnh
- nhãn năng lượng cho máy sấy quần áo